



(imageless edition)

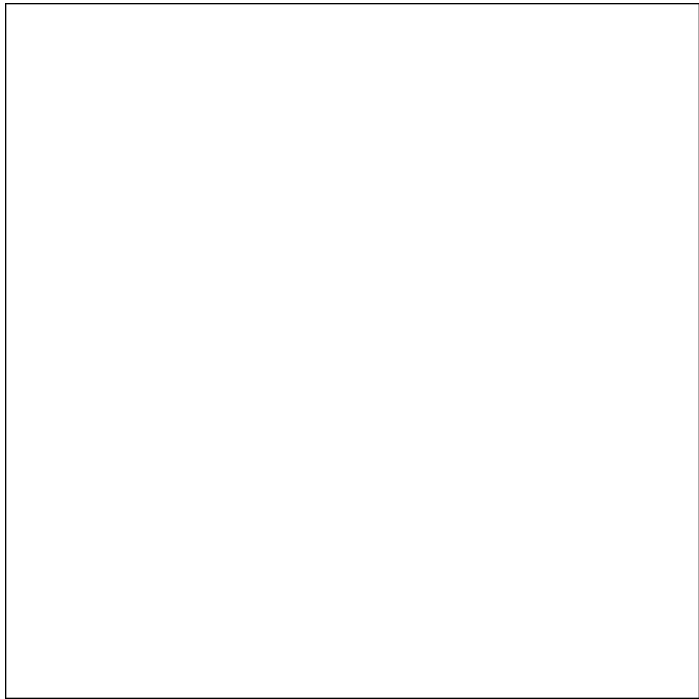
Level 2

Tswana / Xhosa

Atteridgeville Pilot Teachers

Wiehan de Jager

Judith Baker



Tlowana Marata Go Itse
Indlela Indlovu Ezafumana Ngayo Imiboko
Emide



Storybooks South Africa

global-asp.github.io/storybooks-southafrica

Tlowana Marata Go Itse / Indlela
Indlovu Ezafumana Ngayo Imiboko

Emide

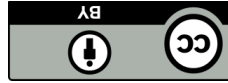
Written by: Judith Baker

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: Atteridgeville Pilot Teachers (tn),

Xolisa Guzula (xh)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks South Africa in an effort to provide children's stories in South Africa's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

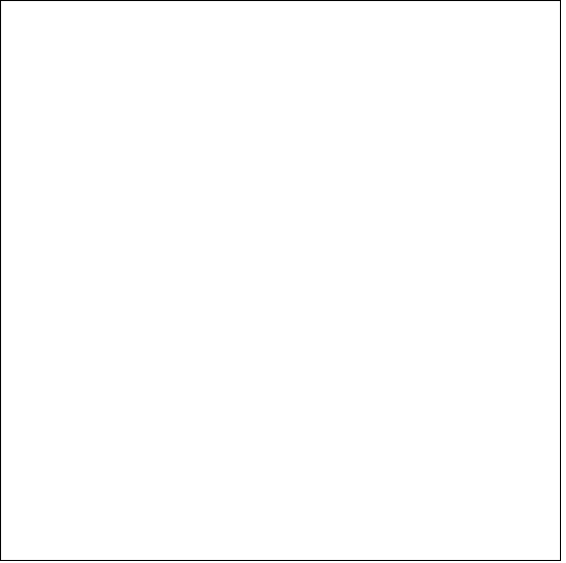
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Mongwe le mongwe o a itse gore tlou e na le nko e telele.

...

Sonke siyayazi into yokuba indlovu inomboko omde.



Bogologolotala nko ya tlwana ene e le
khutshwane, e le kima jaaka setlhako fa gare ga
setatlhego.

...

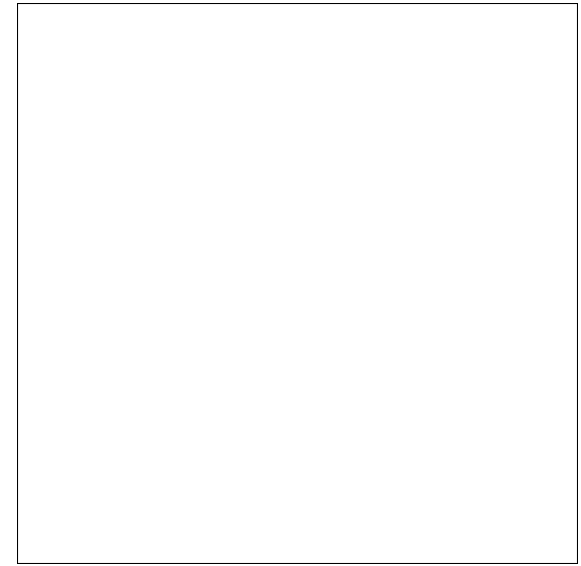
Kodwa kudala umboko wendlovu
wawumfutshane kakhulu futhi utyebile
okwesihlangu esibekwe ebusweni bayo.
Wawuyimpumlo nje eqhalekileyo.



Tlowana ya go rata go itse ya tsalwa. E ne e botsa diphologolo tsotlhe dipotso ka dipopego tsa tsona.

...

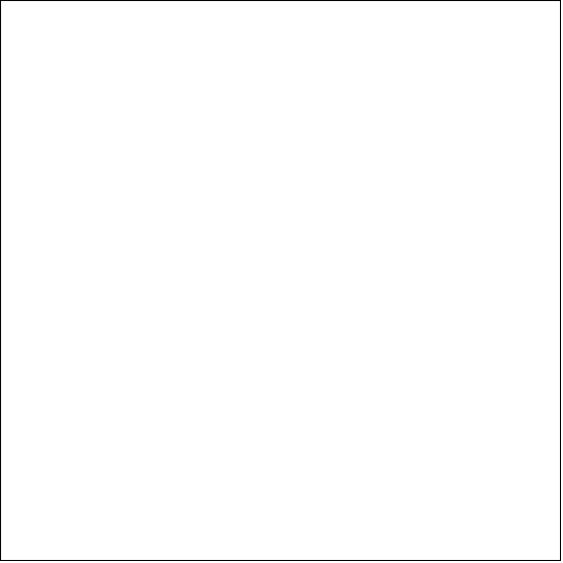
Ngenye imini kwazalwa ithole lendlovu. Lalinomdla ngayo yonke into. Lalisoloko linombuzo kwisilwanyana ngasinye.



Gape e ne e itshela ka metsi fa letsatsi le fisa thata. Go tloga ka lona letsatsi leo, dinko tsa ditlou tse di telele, di ne tsa ba tswela mosola.

...

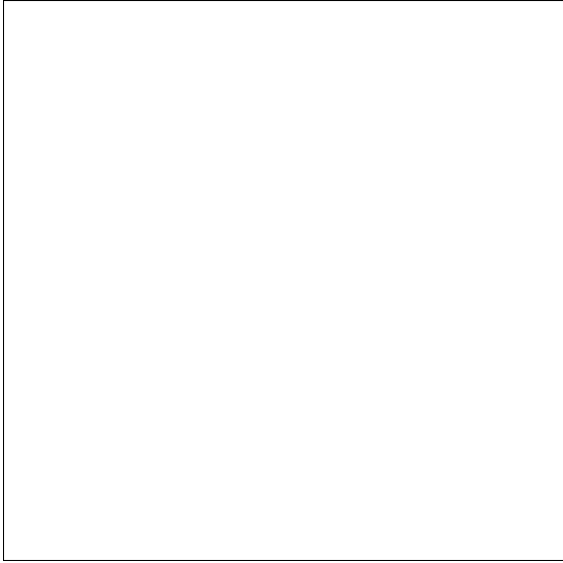
Impumlo yalo yayinde kangangokuba yayinokukwazi nokuhlamba umqolo walo ngamanzi. Ukusukela ngaloo mini, zonke iindlovu zaba nemiboko emide eluncedo.



Ya botsa thutlwa, "Goreng thamo ya gago e le telele?"

...

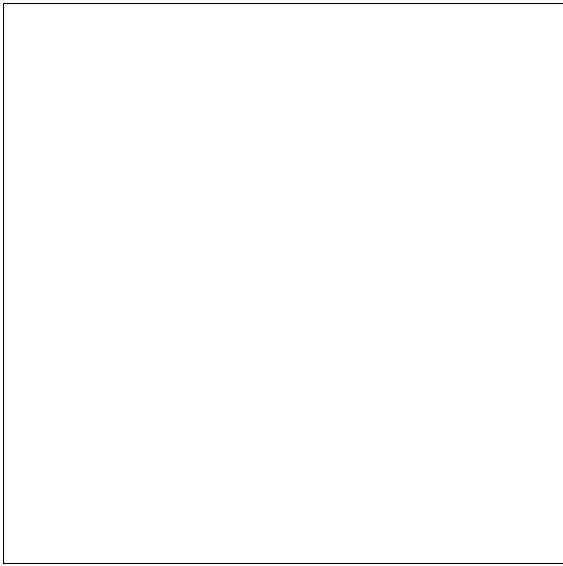
Lalilangazela ukwazi ngendlulamthi. "Kutheni unomqala ome?" labuza kwindulamthi.



E ne e le telele jaaka tsele ya kgalagadi, mo eleng gore e ne e kgona go fitlhelela maungo a leng kwa godimo ga setlhare.

...

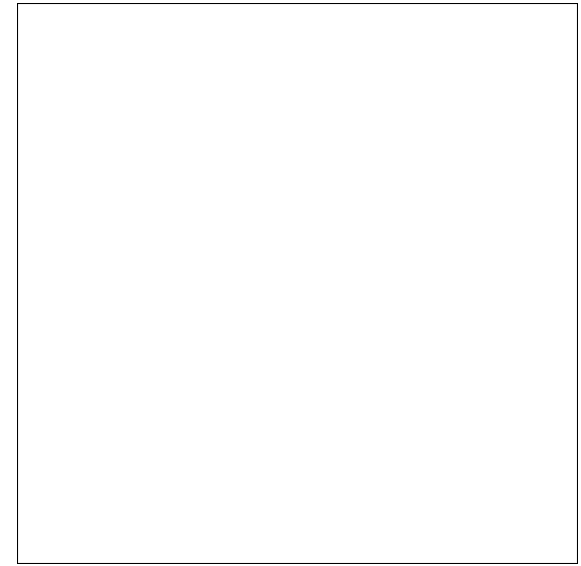
Impumlo yalo yayinde kangangokuba yayinokukwazi ukukha iziqhamo emasebeni aphezulu emithi.



Ya botsa, “Goreng lenaka la gago le le ntlha?”

...

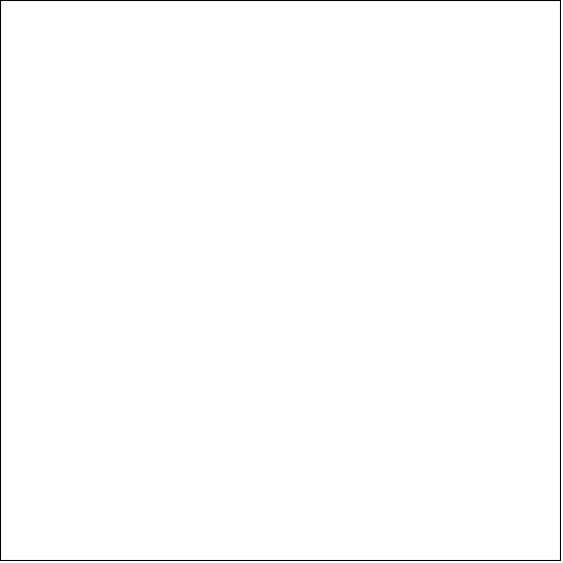
Lalilangazelela ukwazi ngomkhombe. “Kutheni uneempondo ezitsolo?” Labuza kumkhombe.



Tlowana ya batlana le nko ya yona, fela ya palelwa ke go bona kwa e felelang teng.

...

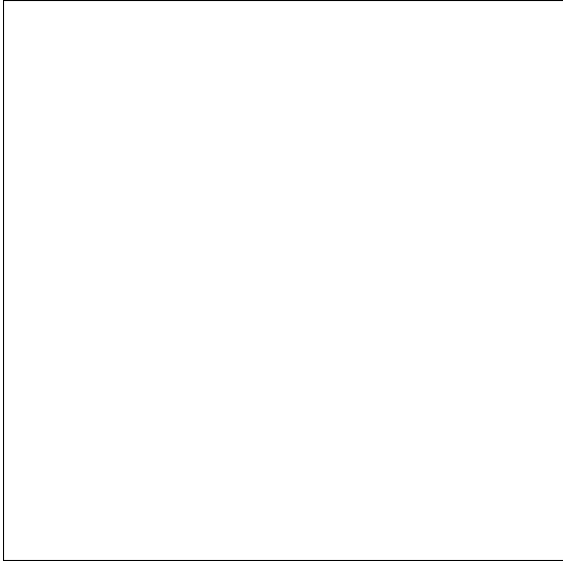
Ithole lendlovu lajonga impumlo yalo. Kodwa lalingakwazi ukubona apho yayiphela khona!



Ya botsa kubu, "Goreng matho a gago a hibitse
jaana?"

...

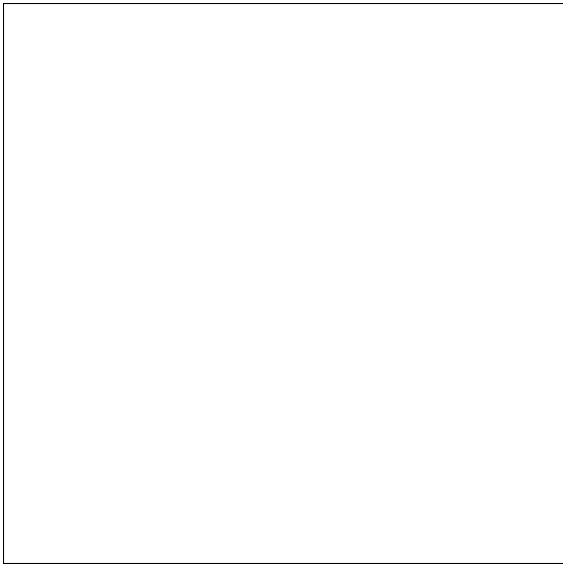
Lalilangazela ukwazi ngemvubu. "Kutheni
unamehlo abomvu nje?" Labuza kwimvubu.



Ka go lathegelwa ke dilalelo tsa yona, kwenya ya
tala pelo ya lelemela ka fa gare ga metsi.

...

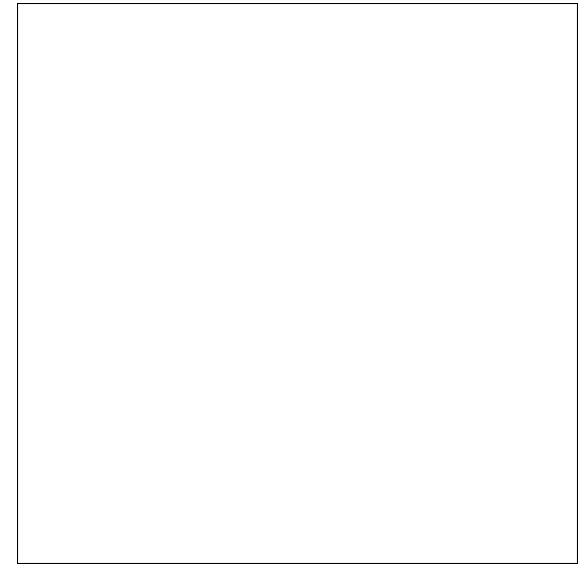
Ngokudikwa kukuphuncukwa sisidlo, ingwenya
yatshona phantsi kwamazi.



Phologotswana e, e ne e sa fele pelo. Mme bogolosegolo, e ne e batla go itse ka kwena. "Kwena e lalela ka eng?" ya botsa.

...

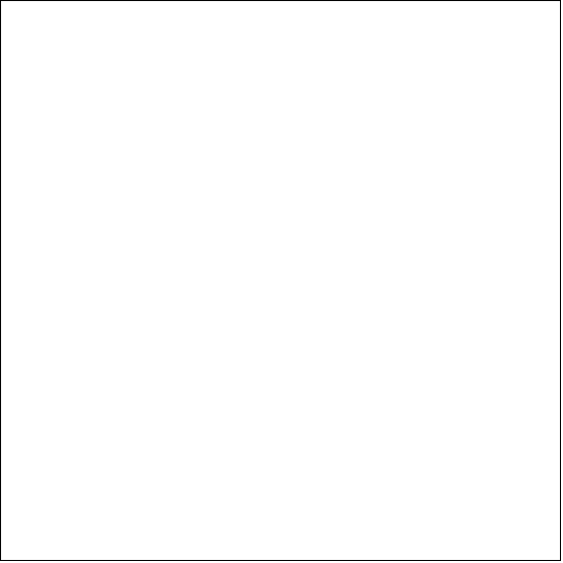
Kanti lalilangazelela KAKHULU ukwazi ngengwenya. "Ingwenya itya ntoni ngesidlo sangokuhlwa?"



Nko ya Tlowana ya taologa, ya taologa go fitlhelelela "Ruthuuu!" Tlowana ya kanama.

...

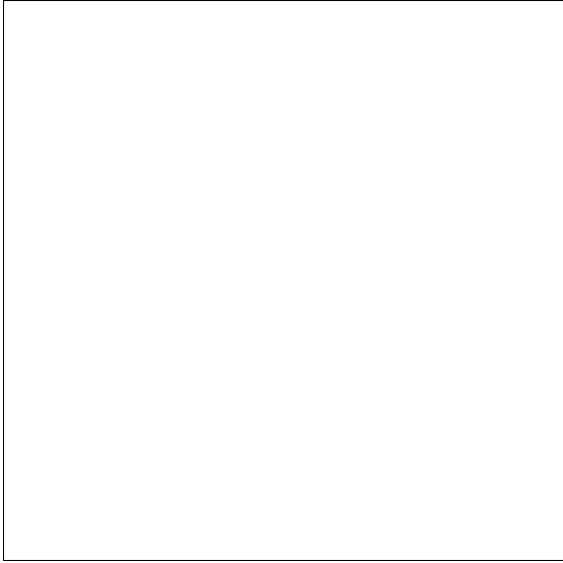
Impumlo yethole lendlovu yanwebeka, yanwebeka, yanwebeka laze. "Dudlu!" lawa labetheka ngomqolo.



“Tlogela go tihola o botsa dipotso” ga rialo
mماغwe. A tsamaya a sentse sefathhego.

...

“Ungakulinge uphinde ubuze umbuzo onjalo!”
watsho umama walo. Waze wahamba
engatyhilekanga.



Tlowana ya pharama fa fatshe ya itsetsepela ka
mato a yona a tilling, ya goga nko, ya goga,
ya goga. Fela kwenya ya itshwarelela ya gana go
tlogela.

...

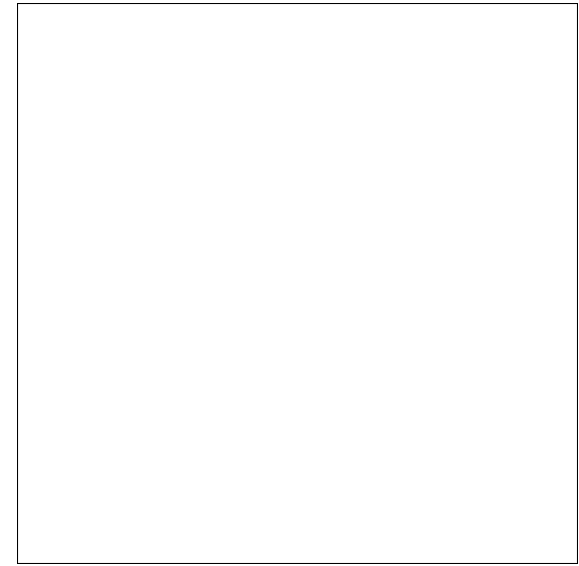
Ithole lendlovu laxhathisa ngemilenze yalo
yangemva eqinileyo, latsala, latsala, latsala.
Kodwa ingwenya ayatsho ukuliyeka.



“Ntshale morago. Ke tla go bontsha dilalelo tsa Kwena kwa nokeng,” ga rialo Legakabe.

...

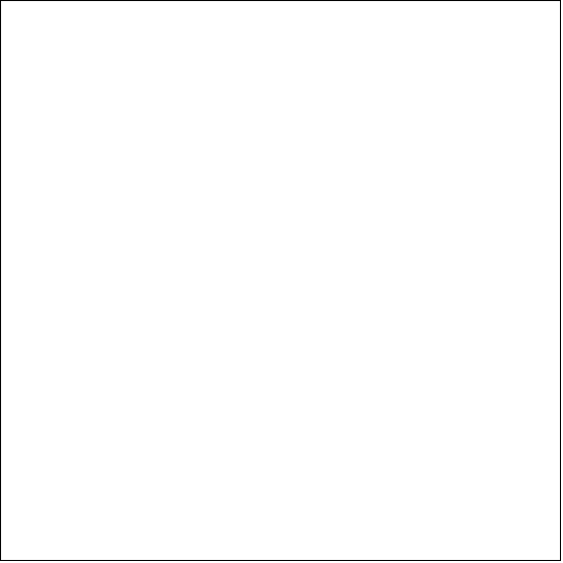
Kodwa ngokukhawuleza kwafika uNomyayi owayekrelekrele wathi, “Ndilandele siye emlanjeni. Apho uza kutsho ubone ukuba ingwenya itya ntoni ngesopholo.”



“Swatho!” nko ya Tlowana ya felela ka fa gare ga metlhagare ya Kwena. “Kwena e tla lalela ka wena,” ga rialo Legakabe.

...

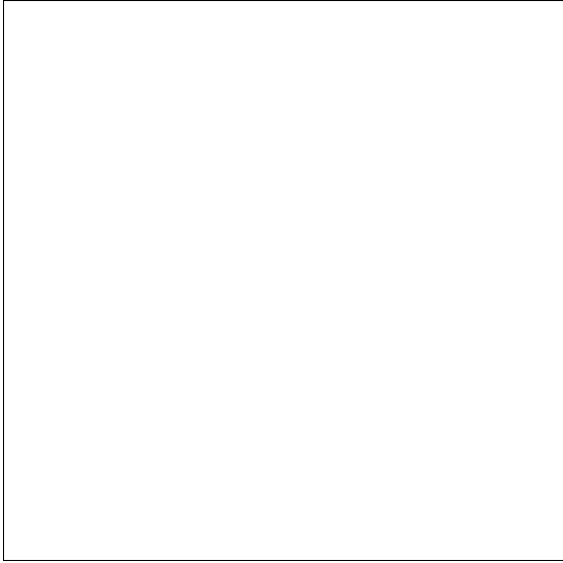
“Xhakamfu!” Impumlo yethole lendlovu yabe sele isezindlathini zengwenya. “Ingwenya iza kutya wena ngesopholo!” Wakhala watsho unomyayi.



Tlowana le Lekgakabe ba leba kwa nokeng.

...

Ngenene ithole lendlovu lalandela unomyayi
ukuya emlanjeni.



“Khubama ke bolelele” ga bua letlapa. “Inama,
inama gape;” Tlowana ya inamela kwa tlase ka
fa nokeng go fitlhela.

...

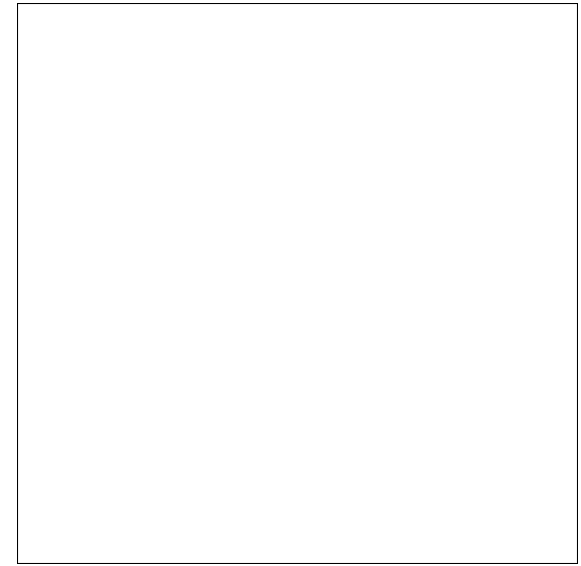
“Goba uze ezantsi ndizokukuxela,” laphendula
ilitye. “Yehla, yehla, kwakhona.” Ngenene ithole
lendlovu lagoba, lehla, laphinda lehla laze.



Tlowana ya sutlha fa gare ga matlhaka, ya ema fa leribeng la noka. Ya lebelela ka fa gare ga metsi. "Kwena e kae?"

...

Lazinyanzela ezingcongolweni laze lema enyeleni yomlambo. Lajonga emanzini. Yayiphi ingwenya?



"Dumela," letlapa la dumedisa. "Dumela," Tlowana a dumela. "A o ka mpolelela gore Kwena o lalela ka eng?"

...

"Molo," kwatsho ilitye elalingakwinyele yomlambo. "Ewe," laphendula ithole lendlovu. "Ungandichazela ukuba ingwenya itya ntoni ngesopholo?"